

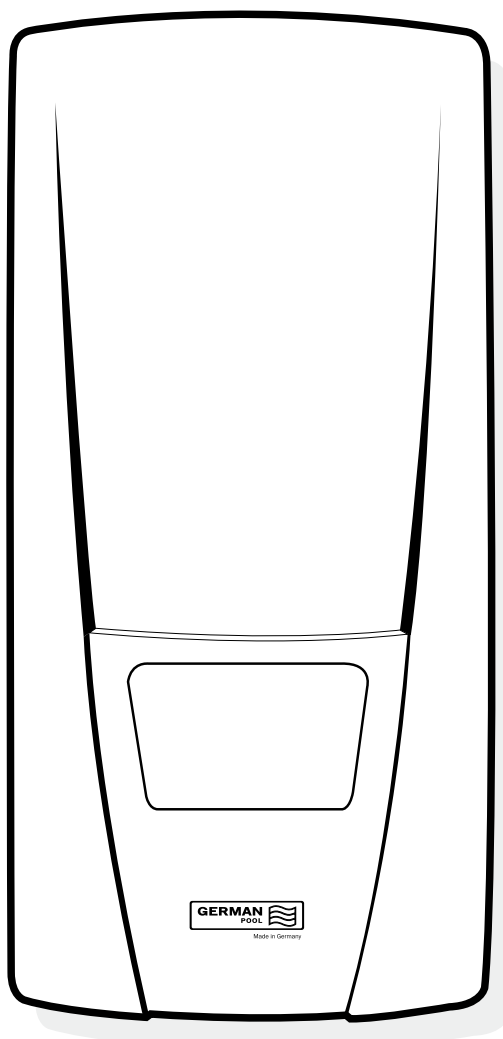
GERMAN  
POOL



德國寶

即熱式電熱水器 | 即热式电热水器  
Instantaneous Water Heater

DBX



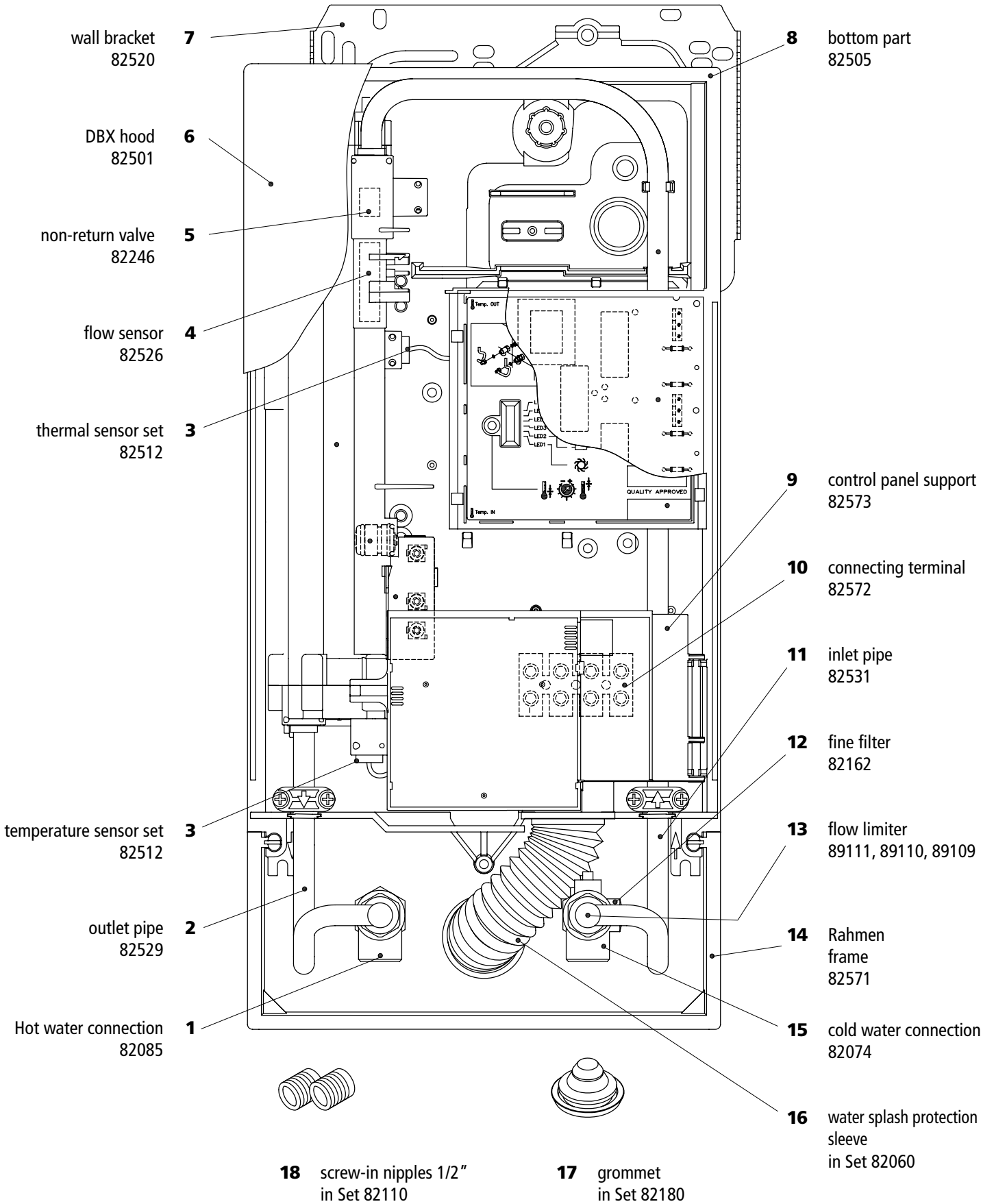
在使用之前請詳細閱讀「使用說明書」及「保用條例」，並妥為保存。  
在使用之前请仔细阅读「使用说明书」及「保用条例」，并妥为保存。  
Please read these instructions and warranty information carefully before use and keep them handy for future reference.



使用說明書 | 使用说明书 | OPERATING INSTRUCTIONS


# 1. Overview


When ordering spare parts, please always specify the appliance model and serial number.



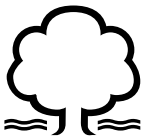
## 2. Contents

1. Overview .....	2	9. Direct connection.....	7
2. Contents .....	3	10. Electrical connection (only by a specialist).....	8–9
3. Environment and recycling .....	3	11. Initial operation .....	10
4. Safety instructions .....	3	12. Cleaning and maintenance .....	10
5. Description of appliance .....	4	13. Maintenance work.....	11
6. Technical specifications .....	4	14. Venting after maintenance work .....	11
7. Dimensions .....	5	15. Trouble-shooting and service.....	12
8. Installation.....	5–6	16. Guarantee terms (in Chinese language) .....	35

 中文使用說明書從第 13 頁開始 – Traditional Chinese manual starts on page 13.

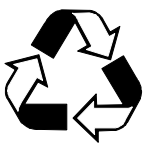
 中文使用說明書從第 23 頁開始 – Simplified Chinese manual starts on page 23.

## 3. Environment and recycling



German Pool is very conscious of environmental protection, and this also includes packaging materials. You can care for the environment by carefully segregating waste.

- The packaging is essential to protect the components whilst in transit. It is made from environmentally-friendly, re-usable corrugated cardboard. The plastic bags are made of recyclable polyethylene (PE).
- The plastic components of the appliance are marked with a material code so that they can be recycled at the end of their useful life. These valuable materials are 100 % recyclable, provided they are correctly segregated.



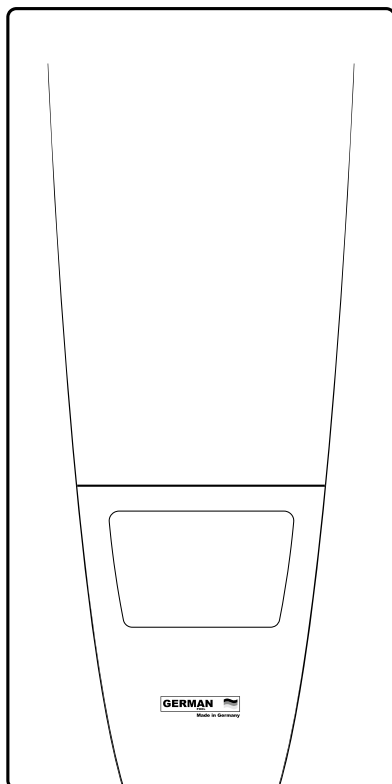
## 4. Safety instructions



**Installation, initial operation and maintenance of this appliance must only be conducted by an authorised professional, who will then be responsible for adherence to applicable standards and installation regulations. We assume no liability for any damages caused by failure to observe these instructions. Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.**

- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed, frost-free rooms, and must only be used to heat incoming water from mains supply.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The appliance must be earthed at all times.
- The minimal specific water resistance must not fall below the value stated on the label.
- The maximum water pressure must not exceed the value on the label.
- Before commissioning for the first time and each time the appliance is emptied (e.g. due to work on the plumbing system, if there is a risk of freezing or in case of maintenance), the appliance must be vented correctly in accordance with the instructions in this manual.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- Water inlet temperature must not exceed 30 °C.
- In case of malfunction, disconnect the main power immediately. In case of leaks, cut off the cold water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance must not be used by any person (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities or failing experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or received instructions about how to use the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.

## 5. Description of appliance and How to use








The instantaneous water heater DBX is a microprocessor controlled, pressure-resistant water heater for a decentralised water supply to one or more taps. As soon as you open the hot water tap, the instantaneous water heater switches on automatically.

**When the tap is closed, the appliance automatically switches off. Its electronic control regulates the power consumption automatically depending on the feed temperature and the flow rate, thus reaching the set outlet temperature up to the appliance's power limit.**

The factory set outlet temperature is 50 °C. This factory setting can be adjusted in the appliance to be in a range of approx. 30 °C and 60 °C by a specialist only.

In case of a low feed temperature and a high flow rate at the same time, it could happen that the pre-set outlet temperature is not reached which is due to the fact that the appliance exceeded its capacity. The outlet temperature can be raised by reducing the water flow at the tap.

## 6. Technical specifications

Model	DBX 18	DBX 21	DBX 24
Article no.	34138	34141	34144
Capacity set / current	16.2–19.4 kW (24.7–26.9 A)	19.0–22.6 kW (28.5–31.1 A)	21.6–25.8 kW (33.3–36.3 A)
Electrical connection	3/PE 380..415V AC		
Min. required cable size	4.0 mm <sup>2</sup>	4.0 mm <sup>2</sup>	6.0 mm <sup>2</sup> <sup>1)</sup>
Hot water (l/min) <sup>2)</sup>	max. at Δt = 28 K max. at Δt = 38 K	9.2 6.8	10.7 7.9
Rated volume	0.4 l		
Rated pressure	Pressure type 1 MPa (10 bar)		
Heating system	bare wire heating system IES®		
Required specific water resistance @ 15 °C	≥ 1300 Ωcm		
Specific electrical conductivity	≤ 76 mS/m		
Inlet temperature	≤ 30 °C		
Flow rate to switch on – max. flow rate <sup>3)</sup>	2.5 – 7.0 l/min	2,5 – 8,0 l/min	2.5 – 8.0 l/min
Pressure loss	0.2 bar at 2,5 l/min    1.3 bar at 9.0 l/min <sup>4)</sup>		
Temperature range	30 °C – 60 °C		
Water connection	G ½"		
Weight (when filled with water)	3.65 kg		
VDE class of protection	1		
Noise level test certificate	PA-IX 6762/I		
Type of protection / safety	   <b>IP25</b>  		

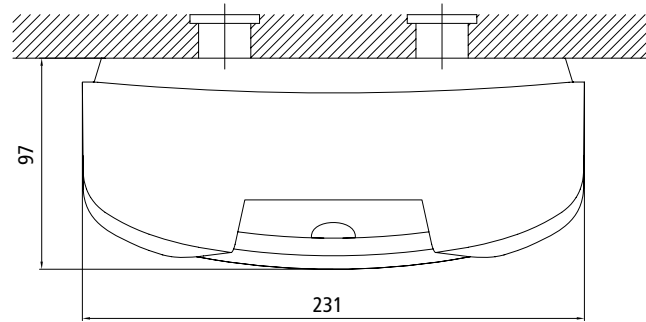
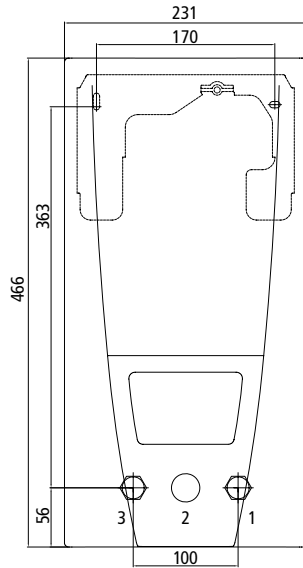
1) When replacing a 21 kW / 380 V appliance the cable size of 4 mm<sup>2</sup> can be adopted.

2) Mixed water

3) Flow rate limited to achieve optimum temperature rise

4) Without flow regulator

## 7. Dimensions



## 8. Installation



The heater is equipped with a precise flow sensor. To guarantee a long-life operation we recommend installing a fine pored water filter with 80 micron with pressure reducer in your house installation.

The following regulations must be observed:

- Installation must comply with all statutory regulations, as well as those of the local electricity and water supply companies.
- The specifications on the rating plate
- Technical specifications

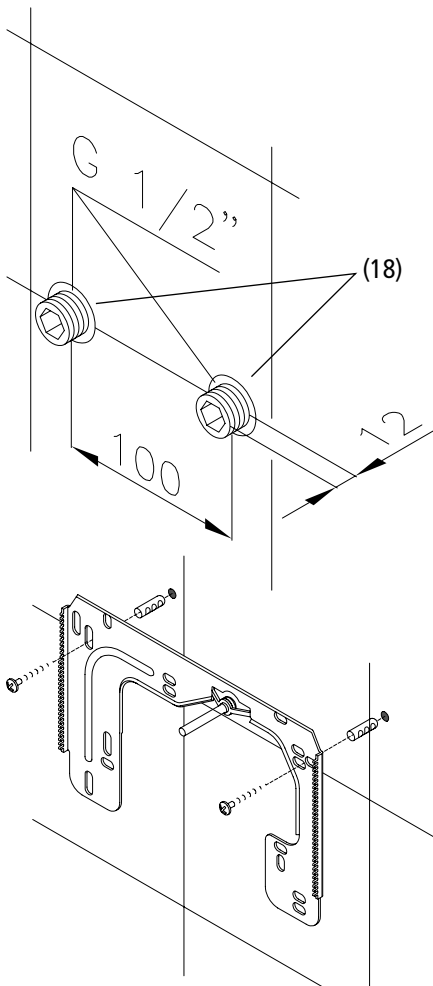
### Installation site

- Appliance must only be installed in frost-free rooms. Never expose appliance to frost.
- The Appliance must be wall mounted and has to be installed with water connectors downward.
- The appliance complies with protection type IP25 and may therefore be installed in protection zone 1 according to VDE 0100 part 701.
- In order to avoid thermal losses, the distance between the instantaneous water heater and the tapping point should be as small as possible.
- For maintenance work, a shut-off valve should be installed in the supply line. The appliance must be accessible for maintenance work.
- Copper or steel connecting pipes may be used. Plastic pipes may only be used if they conform to DIN 16893, Series 2. The hot water pipes must be thermally insulated.
- The specific resistance of the water must be at least 1300  $\Omega$  cm at 15 °C. The specific resistance can be asked for with your water distribution company.

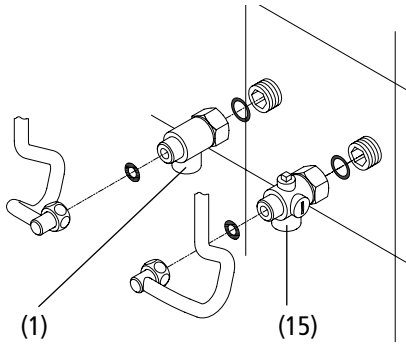
### Installing the wall bracket

If you install the instantaneous water heater DBX instead of a conventional instantaneous water heater, there is generally no need to drill holes for the wall holder. In this case, you only need to screw in the double nipples (18) as described in 2. and to secure the wall bracket.

1. Thoroughly rinse the water supply pipes before installation to remove soiling from the pipes.
2. Using a 12 mm hexagon socket screw key, screw the screw-in nipples into the wall connections. After tightening, the double nipples must protrude by 12 mm.



## 8. Installation



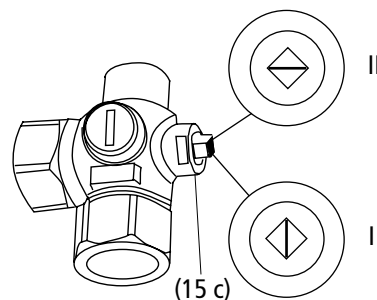
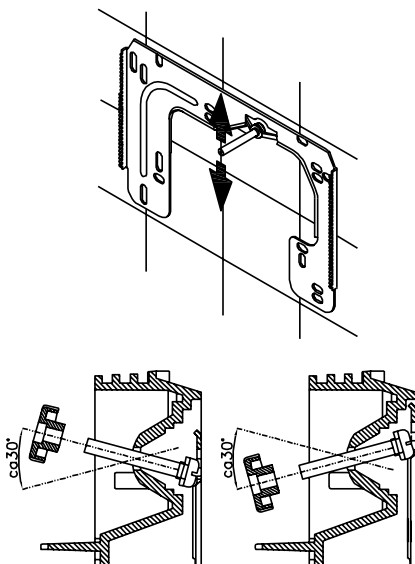
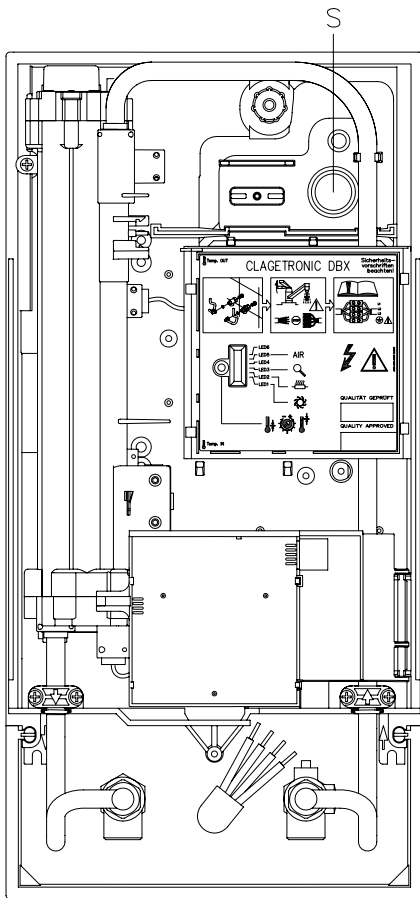
3. Hold the included mounting template on the wall and align it so that the holes in the template fit over the connections. Mark the drill holes according to the template and drill them using a 6 mm drill. Insert the included dowels and screw in the wall bracket (7).
4. Offset tiling or uneven surfaces can be compensated by up to 30 mm with the aid of the spacers supplied. The spacers are fitted between the wall and wall bracket.

### Installing connection pieces

1. As shown in the illustration, screw the cold water connection piece (15) with the union nut and the 1/2" seal onto the cold water connection.
2. Screw the hot water connection piece (1) with the union nut and the 1/2" seal onto the hot water connection.

### Installing the appliance

1. To open the appliance hood, take off the faceplate and unscrew the main hood screw.
  - When replacing an appliance, the electrical power supply cable may be connected in the upper part. Only in such case, follow the instructions on page 9 "Electrical connection from above".
  - Slit the grommet (17) to match the cable size. The opening in the grommet should be slightly smaller than the cross-section of the cable in order to ensure optimum protection against water. Fit the grommet into the opening. The protection grommet must be used!
  - Strip the cable roughly 6 cm above the point where it emerges from the wall. Hold the prepared appliance so that you can route the cable into the grommet with the other hand.
2. Place the appliance on the heater bracket so that the threaded rod of the wall bracket fits in the provided hole of the appliance. If necessary, slight corrections are possible by carefully bending the threaded rod of the wall bracket. However, it must be possible to screw on the water connection pipes of the appliance without applying force.
3. Screw the two 3/8" union nuts of the appliance's water connection pipes, each with the 3/8" seal, onto the fittings.
4. Screw the plastic knurled nut onto the threaded rod of the wall bracket.
5. Open the water supply line to the unit and slowly open the shut-off valve (15 c) in the cold water connection piece (15) (Pos.I). Check all connections for leaks.
6. Next, open and close the hot water tapping valve several times until no more air emerges from the line and all air has been eliminated from the instantaneous water heater.



## 9. Direct connection

For direct connection, the two 1/2" screw-in nipples (23) and the 1/2" seals must be screwed into the 1/2" union nuts of the hot-water (1) and cold-water (16) connectors. The two 1/2" caps of the side outlets of the hot-water and cold-water connectors must be removed and screwed onto the open end of the screw-in nipples. The hot-water and cold-water connectors must then be screwed into the 3/8" union nut of the appliance and delivery pipe, together with the 3/8" seals.

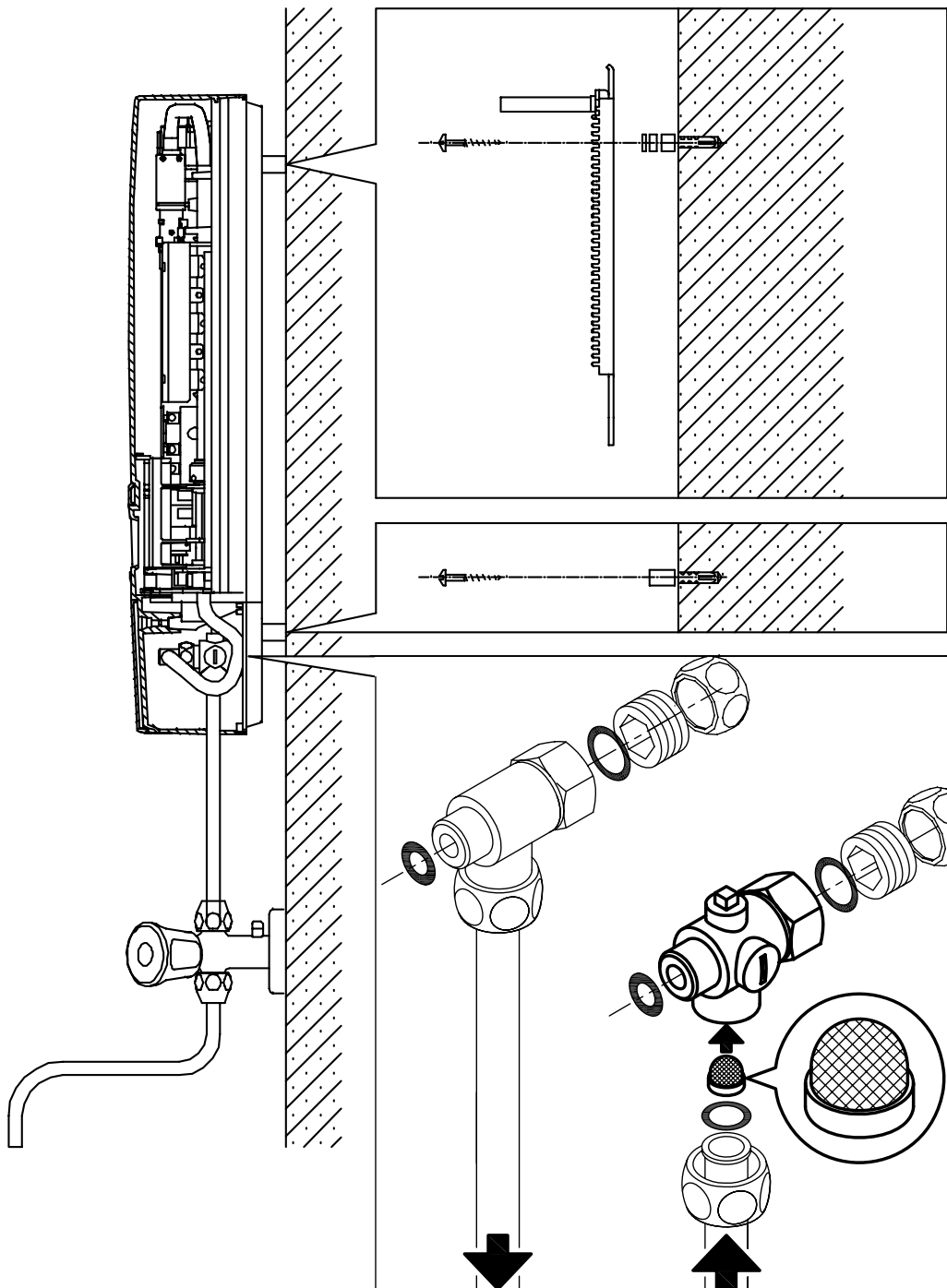
For direct connection, it is advisable to mount the appliance at a distance as illustrated alongside, using the spacer sleeves supplied. It should therefore be noted that the two fixing holes near the lower pipe connections are also used.

The flared end of the pipes must be screwed into the 1/2" side outlets of the hot-water and cold-water connectors with 1/2" union nuts and 1/2" seals.

The holes required for the pipes must then be broken out of the housing with the aid of a blunt implement.

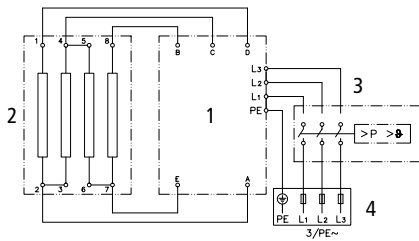


**In case of direct connection please note: Put the strainer into the cold water connection!**



## 10. Electrical connection (only by a specialist)

### Wiring diagram



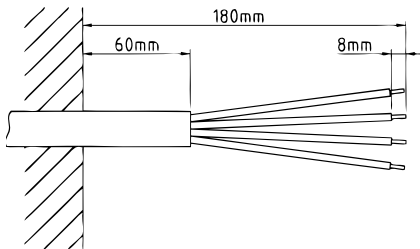
- 1 Electronic circuitry
- 2 Heating element
- 3 Safety pressure switch and Safety thermal cut-out
- 4 Terminal strip

### Please observe:

- The installation must comply with current IEC or national local regulations or any particular regulations, specified by the local electricity supply company
- Observe the rating plate and technical specifications on page 4
- The unit must be earthed!

### Structural prerequisites

- The appliance must be installed via a permanent connection. Heater must be earthed! A maximum cable size of 10 mm<sup>2</sup> must be observed.
- The electric wiring should not be injured. After mounting, the wiring must not be direct accessible.
- An all-pole disconnecting device (e.g. via fuses) with a contact opening width of at least 3 mm per pole should be provided at the installation end.
- To protect the appliance, a fuse element must be fitted with a tripping current commensurate with the nominal current of the appliance.

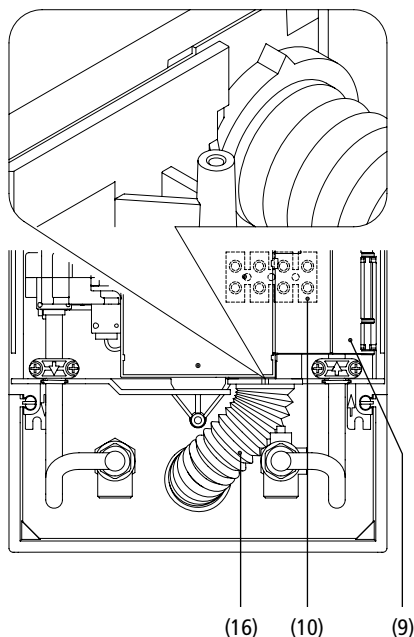


### Electrical connection from below

Check that the power supply is switched off prior to electrical connection.

1. Strip approximately 6 cm off the connecting cable above the wall outlet. With the smaller opening ahead, slide the water splash protection sleeve (16) over the connecting cable so that the sleeve is flush with the wall. This prevents any leaking water from coming into contact with the electrical leads. It must not become damaged! The protection sleeve must be used!
2. Open the control panel (9) rightwards.
3. Insulate the cables and plug them in the connecting terminals (10) according to the wiring diagram at the top of this page. The appliance must be earthed.
4. Pull the protective sleeve over the connecting cables until the sleeve fits perfectly in the recess of the intermediate panel. Adjust the water splash protection sleeve as illustrated. Reinsert the front part of the intermediate panel. Reinsert the control panel and lock it on the the heating element.
5. Place the hood on the appliance and screw in the fastening screw. After that you can reinsert the faceplate.

**Note:** If necessary, the connecting terminal can be displaced to the upper part of the appliance. If you want to do so, please follow the instructions in the next chapter.





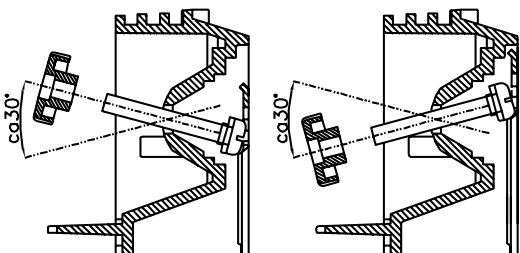
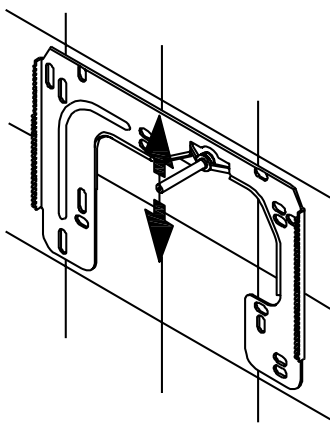
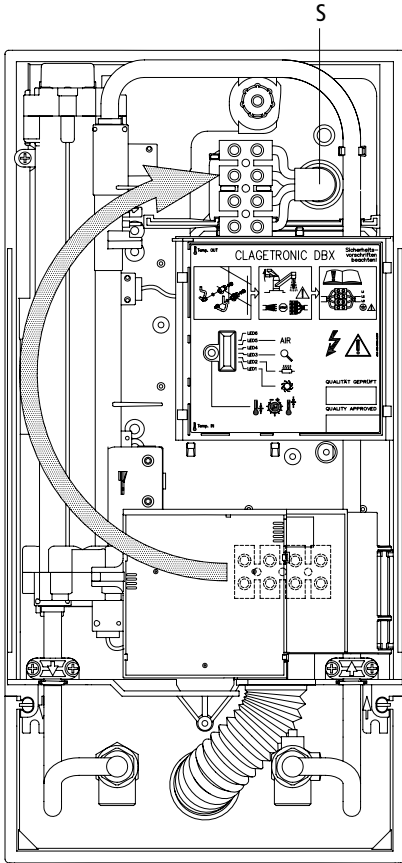
## 10. Electrical connection (only by a specialist)



### Electrical connection from above

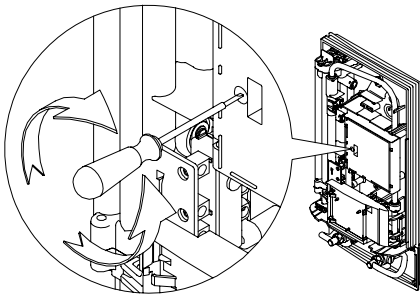
Check that the power supply is switched off prior to electrical connection.

1. Open the prepared breaking point (S) in the upper part of the appliance by pressing with a blunt implement (e.g. screwdriver).
2. Slit the grommet (17) to match the cable size. The opening in the grommet should be slightly smaller than the cross-section of the cable in order to ensure optimum protection against water. Fit the grommet into the opening. The protection grommet must be used!
3. Strip the cable roughly 6 cm above the point where it emerges from the wall. Hold the prepared appliance so that you can route the cable into the grommet with the other hand.
4. Place the appliance on the heater bracket (7) so that the threaded rod of the wall bracket fits in the provided hole of the appliance.
5. Unscrew the fastening screw of the connecting terminal. Displace the connecting terminal to the upper foot. Affix the connecting terminal again.
6. Insulate the cables and plug them in the connecting terminals according to the wiring diagram on page 8. The appliance must be earthed.
7. Place the hood on the appliance and screw in the fastening screw. After that you can reinsert the faceplate.



## 11. Initial operation

1. Before making the electrical connection, fill the mains and the appliance with water by carefully opening and closing the hot water tap in order to vent completely. After every draining (e.g. after work on the plumbing system or following repairs to the appliance), the heater must be re-vented in this way before starting it up again.
2. Switch on the power supply to the appliance.
3. Open the hot water tap. Check the function of the appliance.
4. Explain the user how the instantaneous water heater works and hand over this manual.
5. Fill in the guarantee registration card and send it to the German Pool Customer Service Centre or use the online registration on our website [www.germanpool.com](http://www.germanpool.com).



### Note: Modification of factory preset outlet temperature

The factory set hot water outlet temperature is 50 °C.

This factory setting can be modified within the range of approx. 30 °C to 60 °C by turning the readout potentiometer with a slotted screwdriver (width approx. 2 mm).

The hot water outlet temperature will be decreased by clockwise rotation and increased by counterclockwise rotation.

## 12. Cleaning and maintenance

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Never use abrasive cleaners or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (jet regulators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

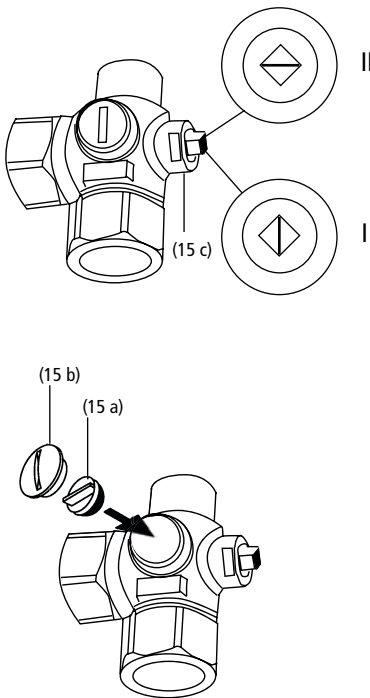
## 13. Maintenance work

**Maintenance work must only be conducted by an authorised professional.**

### Cleaning and replacing the filter strainer

The cold water connection of the instantaneous water heater DBX is equipped with an integrated shut-off valve and a strainer. Soiling of the strainer may reduce the warm water output. Clean or replace the strainer as follows:

1. De-energize the instantaneous water heater by means of the house fuses and prevent inadvertent reactivation of them.
2. After opening the hood of the unit, close the shut-off valve (15 c) in the cold water connection piece (position II).
3. Unscrew the screw plug (15 b) from the cold water connection piece and take out the strainer (15 a).
4. The strainer can now be cleaned or replaced.
5. After fitting of the strainer tighten the screw plug.
6. Slowly open the shut-off valve in the cold water connection piece (position I).
7. Vent the unit by carefully opening and closing the affiliated warm water tap valve several times until air no longer emerges from the pipe.
8. Fit the hood of the unit. Then reconnect the voltage to the house fuses.



## 14. Venting after maintenance work



### Venting after maintenance work

The instantaneous water heater DBX must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains by deactivating the fuses.
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the instantaneous water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.

## 15. Trouble-shooting and service



Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the Central Customer Service Department at GERMAN POOL. Please have the details of the typeplate at hand.

**German Pool**  
**Customer Service Headquarters**  
11 Industrial Road, Longjiang Town,  
Shunde District, Foshan City, Guangdong,  
China

Tel: +86 400 830 3838

Fax: +86 0757 2336 0284

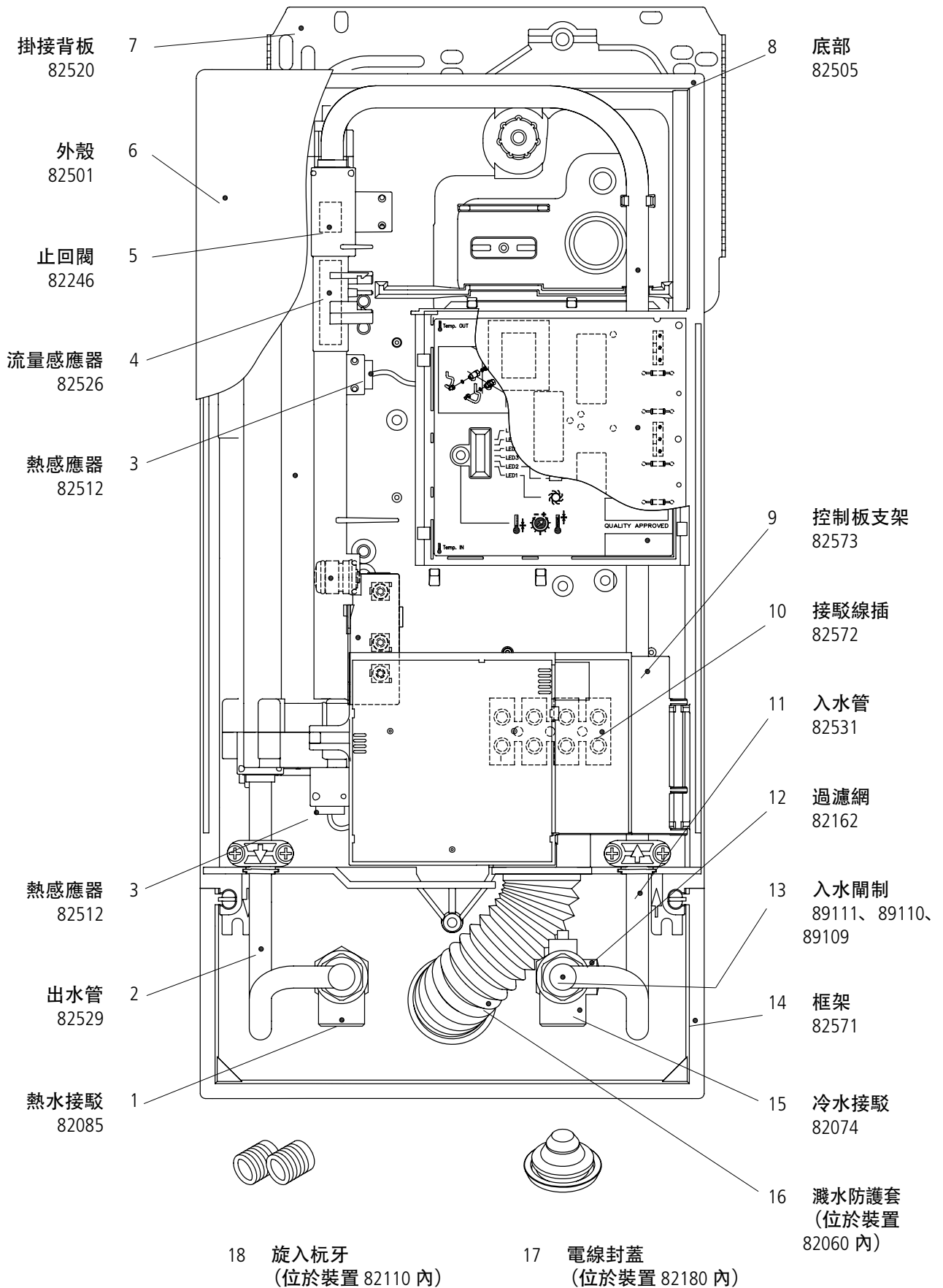
Email: [shunde@germanpool.com](mailto:shunde@germanpool.com)

Your instantaneous water heater DBX was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

Problem	Cause	Solution
Water stays cold	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Let clean fine filter by customer service
Selected temperature is not reached	Excessive water flow (winter?)	Reduce water flow rate at the outlet
Selected temperature is perceived to be too cold	Set temperature too low	Increase set temperature by a specialist
Selected temperature is perceived to be too hot	Set temperature too high	Decrease set temperature by a specialist

1. 概觀圖

訂購時，請注明熱水器型號及機身編號。



## 2. 目錄

1. 概觀圖 .....	13	10. 電線接駁 .....	19 - 20
2. 目錄 .....	14	11. 初步操作 .....	21
3. 環保及再迴圈 .....	14	12. 清潔及保養 .....	21
4. 安全守則 .....	14	13. 維護 .....	21
5. 本熱水器簡介 .....	15	14. 維護工作後的排氣程式 .....	22
6. 規格 .....	15	15. 故障排除與維修 .....	22
7. 尺寸 .....	16	16. 備註 .....	33
8. 安裝 .....	16 - 17	17. 擔保條款 .....	34
9. 直接接駁 .....	18	18. 客戶服務部 .....	35

## 3. 環保及再迴圈



德國寶注重環保，在選用包裝物料方面亦以環保為原則。

- 包裝物料對保護熱水器在運送途中免於受損至關重要。選用的物料為環保可迴圈再用的紙盒，塑膠袋也是可迴圈再用的 PE 塑膠。



- 塑膠零件如果正確進行分類，則可 100% 迴圈再用。

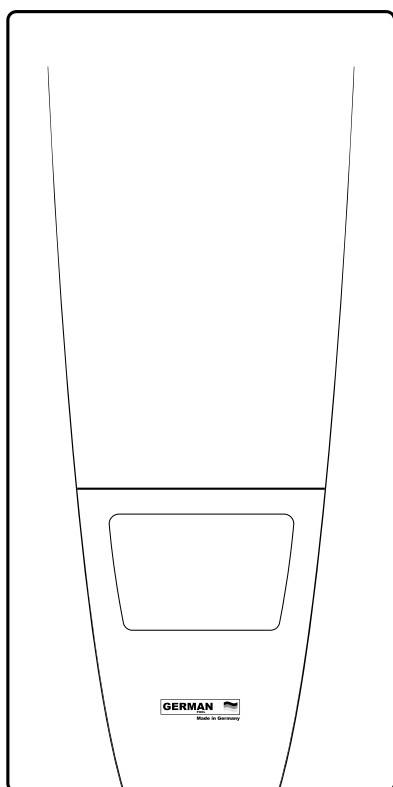
## 4. 安全守則



本設備的安裝、初步操作和維護必須只能由經過授權的專業人士進行，他們將負責遵守適用的標準和安裝規定。我們對由於不遵守這些說明而導致的任何損壞概不負責。除非設備已正確安裝並處於最佳工作狀態，否則請勿使用設備。

- 本設備僅適用於在封閉、無霜的房間內供家庭用途和類似的應用，並且必須僅用於加熱來自幹線供給的進水。
- 本設備永遠不得暴露在霜凍環境中。
- 本設備必須始終接地。
- 最小特定水電阻不得低於標籤上所指示的值。
- 最大水壓不得超過標籤上的值。
- 初次試運行之前和每次設備排空後（例如，由於在管道系統上工作後，如果有霜凍風險或如果進行維護時），必須根據本手冊中的說明對設備進行正確放氣。
- 任何情況下，請勿在切斷電源與設備的接駁之前拆下前蓋。
- 切勿進行技術改動（不論對設備本身還是電線和水管）。
- 請注意，水溫超過約 43°C 將被視為熱水（尤其是對兒童而言），並且可能導致灼熱感。另外，設備使用一段時間後，配件和水喉可能會非常熱。
- 進水溫度不得超過 30°C。
- 如果發生故障，請立即斷開總電源
- 如果發生洩漏，請立即切斷冷水供給。只能由客戶服務部門或經過授權的專業人士進行維修。
- 身體、感知或精神能力有缺陷或無法獲得經驗和/或學習知識的人士（包括兒童）必須在負責其安全的人士監督下或瞭解如何使用本設備後方可使用。兒童應在監督下使用本設備以免其用本設備玩耍。

## 5. 本熱水器簡介



即熱式熱水器 DBX 是一款通過微處理器控制的承壓式熱水器，可將供水分配給一個或多個水喉。一旦打開熱水喉，即熱式熱水器即會自動開啟。

水喉關閉時，設備將自動關閉。其電子控制項可根據進水溫度和流速自動調節功耗，從而可使所設置的出水溫度達到設備的功率上限。

出廠設置的出水溫度為 50°C。此出廠設置可以在設備中進行調節，調節範圍大約為 30°C 至 60°C，但此操作只能由專業人士來進行。

如果進水溫度低而同時流速高，則可能無法達到預設的出水溫度，原因是設備超出其容量。可以通過減小水喉的水流量來提高出水溫度。

## 6. 規格

型號	DBX 18	DBX 21	DBX 24
編號	34138	34141	34144
額定功率/電流	16.2 – 19.4kW (24.7 – 26.9A)	19.0 – 22.6kW (28.5 – 31.1A)	21.6 – 25.8kW (33.3 – 36.3A)
接駁電源	3/PE 380..415V AC		
最低電線尺寸要求	4.0mm <sup>2</sup>	4.0mm <sup>2</sup>	6.0mm <sup>2</sup> <sup>1)</sup>
最大熱水量 (升/分) <sup>2)</sup>	$\Delta t = 28\text{ K}$ $\Delta t = 38\text{ K}$ 9.2 6.8	10.7 7.9	12.3 9.0
額定容量	0.4l		
額定壓力	壓力類型 1 MPa (10 bar)		
加熱系統	明線加熱系統 IES®		
要求來水電阻 @ 15 °C 導電性能	$\geq 1300\ \Omega\text{cm}$ $\leq 76\ \text{mS/m}$		
入水水溫	$\leq 30\ ^\circ\text{C}$		
要求最低流量-最高流量 <sup>3)</sup>	2.5 – 7.0 升/分	2.5 – 8.0 升/分	2.5 – 8.0 升/分
壓力損失	2.5 升/分時 0.2 巴 9.0 升/分時 1.3 巴 <sup>4)</sup>		
溫度選擇	30 °C – 60 °C		
水管接駁	G 1/2"		
重量 (入水後)	3.65 kg		
VDE 防護等級	1		
噪音等級測試證書	PA-IX 6762/l		
防護/安全類型	   IP25  		

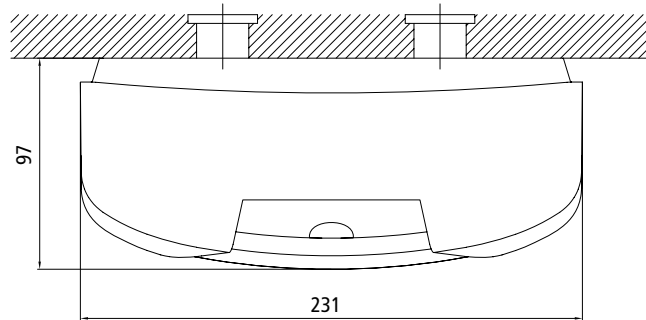
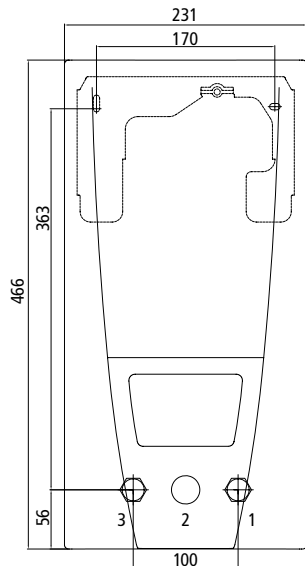
1) 更換 21 kW/380 V 設備時，可以採用 4 mm<sup>2</sup> 大小的電纜。

2) 混水

3) 為實現最適宜的溫度提升，流速將受到限制

4) 不帶流量調節器

## 7. 尺寸



## 8. 安裝



熱水器配備有精密的流量感測器。為保證其較長的使用壽命，我們建議在進行室內安裝時安裝 80 微米的細孔沙隔以及減壓器。

安裝時必須遵守下列規章：

- 安裝時必須遵守所有法律規定以及當地電力供應商和水務署的規定。
- 標稱銘牌上的規格
- 技術規格

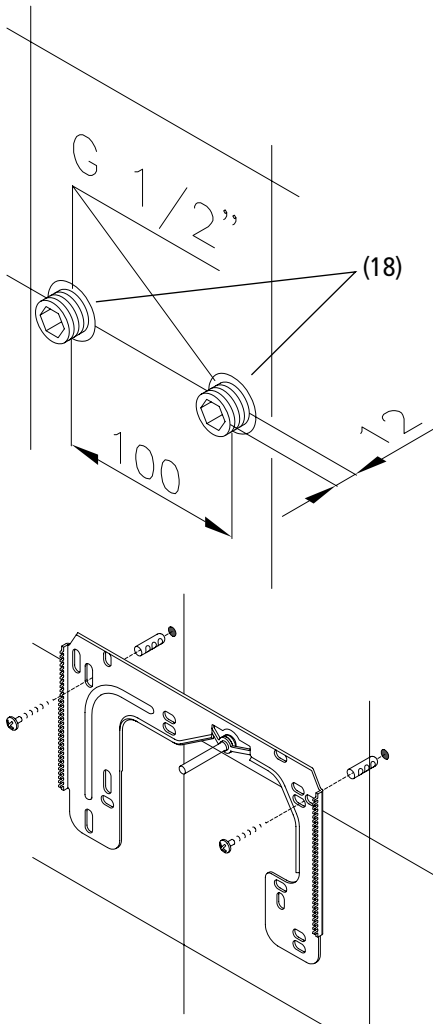
### 安裝地點

- 安裝地點必須全年均不結霜。
- 此熱水器只能安裝於牆壁之上，且出入水接駁喉位向下。
- 熱水器的防護類型為 IP25，根據 VDE0100 part 701 之規定，必須安裝於保護區 1 內。
- 為避免熱量流失，應將熱水器安裝於最接近出水口的位置。
- 為便於從事維護工作，應在供水喉位置裝上閘掣。
- 可選用銅制或鋼制喉。如果選用塑膠喉，則該塑膠喉必須符合 DIN16893 Series 2 規格。熱水管必須有保溫保護。
- 來水電阻最少應為  $1300\Omega\text{cm } 15^{\circ}\text{C}$ 。

### 安裝掛接背板

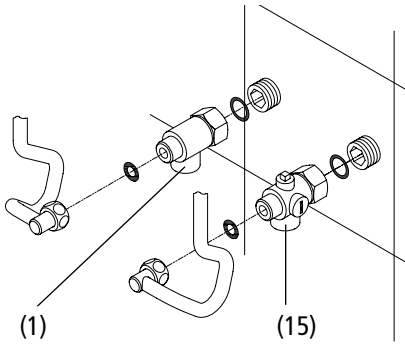
安裝此熱水器並不需要鑽牆裝上掛接背板，只需將杭牙 (18) 按照下面 2. 所示的方法裝上即可。

1. 安裝前先清洗供水喉管。
2. 用 12mm 六角形螺釘扳手將杭牙 (18) 旋入牆上接駁位置，旋妥杭牙後，杭牙應外露 12mm。





## 8. 安裝 (續上頁)



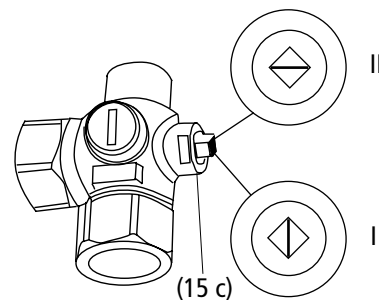
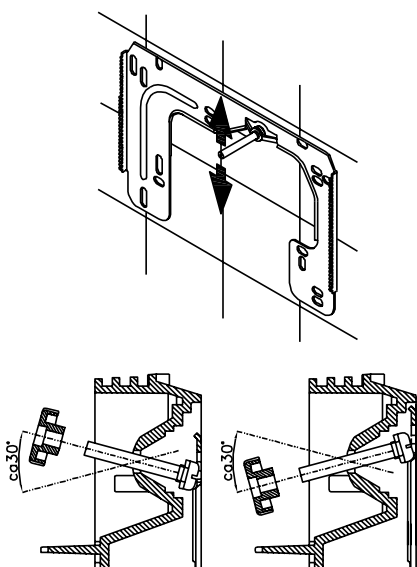
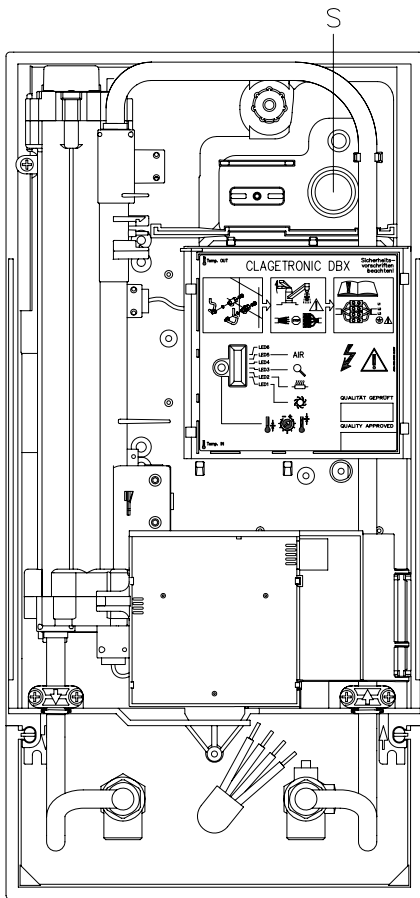
3. 將隨附的範本放在牆上適當位置以符合冷熱水位置。根據範本位置記下鑽孔位置，用 6mm 鑽頭鑽孔，放入樺釘並旋入掛接背板 (12)。
4. 可用隨附的墊片調整牆面不平或傾斜情況達 30mm，根據情況，墊片應裝在牆壁與掛接背板之間。

### 安裝接駁件

1. 如圖所示將管接螺母密封件與冷水進水配件相接駁。
2. 如圖所示將管接螺母密封件與熱水出水配件相接駁。

### 安裝熱水器

1. 旋松螺絲，打開面蓋。
  - 更換熱水器時，電源線可能從熱水器上半部接駁，只在此情況下，參考第 20 頁“上部電線接駁”。
  - 介開電線封蓋 (17)，介開的面積應略微少於電線的面積以確保最佳的防水性能，將電線封蓋套進入線孔。
  - 從牆身電線出線位置預留約 6cm 電線，將電線經電線封蓋穿入熱水器內。
2. 將熱水器掛在背碼 (12) 上，如有需要可將出水管略微彎曲。
3. 將兩個 3/8" 管接螺母及 3/8" 密封件擰到出入接駁配件內。
4. 將塑膠滾花螺母擰到掛接背板的螺杆上。
5. 打開冷水供水管，慢慢打開閘掣 (15 C)，查看有否有滲漏情況。
6. 接著連續打開及關閉熱水喉數次將熱水器內的空氣排出。



## 9. 直接接駁

如果採用直接接駁的方式，2 個 1/2" 管接頭 (23) 及 1/2" 密封件必須旋入冷熱水接駁件的 1/2" 管接螺母內。取出冷熱水接駁件的 1/2" 密封帽，然後旋入管接頭的開放一端。將冷水及熱水的接連配件旋入熱水器機身及送水管的 3/8" 管接螺母及 3/8" 密封件。

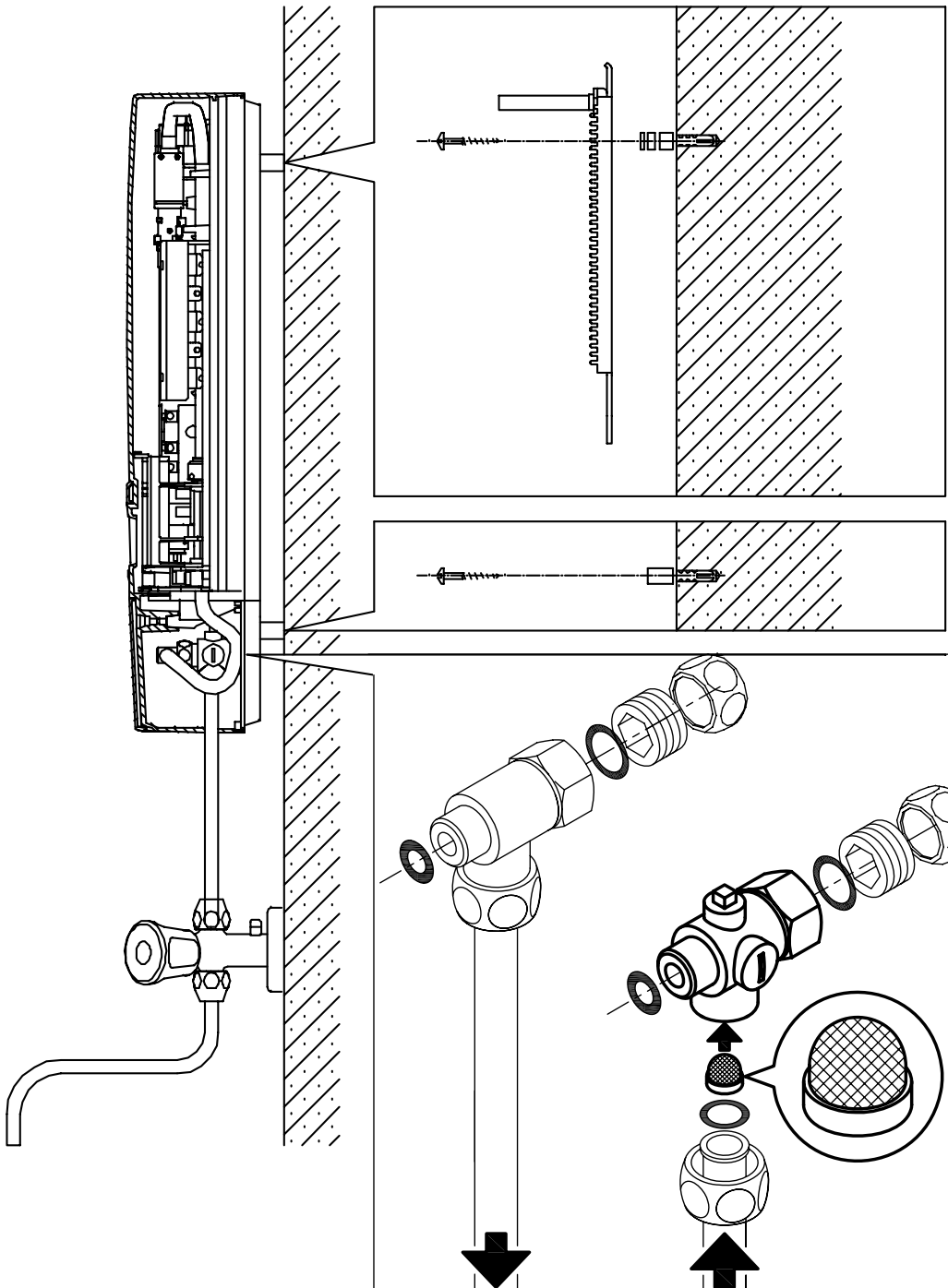
對於直接接駁，應利用隨附的墊片，儘量垂直緊貼牆身安裝，可同時利用喉下半部的固定孔固定位置。

喉的喇叭形接頭必須連 1/2" 管接螺母及 1/2" 密封件旋入冷熱管的 1/2" 接駁配件。

並在爐底部開孔讓冷熱水管穿過。

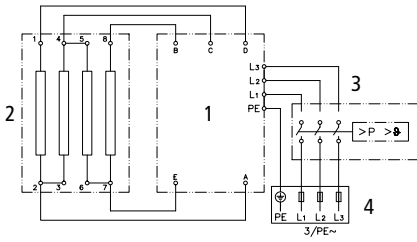


**如果進行接駁，請注意：請將濾網置於冷水接駁器中！**



## 10. 電線接駁 (必須由合格的技術人士負責)

### 線路圖



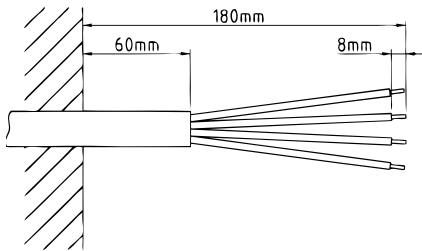
- 1 電子電路
- 2 加熱元件
- 3 安全壓力開關 / 安全熱熔斷路器
- 4 接線條

### 請注意

- 必須按照當地的電線安全標準進行安裝。
- 參照標籤上注明的技术規格。
- 熱水器必須接駁地線。

### 結構要求

- 設備必須通過固定接駁方式進行安裝。熱水器必須接地！最大電纜尺寸不得超過 10mm<sup>2</sup>。
- 電線不應損壞，安裝後電線不能被直接觸摸到。
- 電源開關應為全極式開關，兩極之間應保持至少 3mm 的距離。
- 應安裝保險絲。

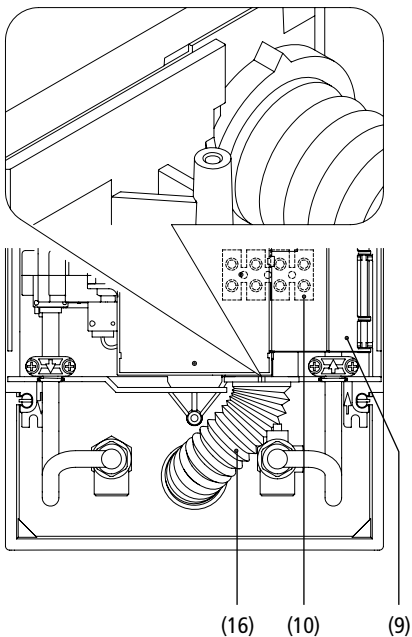


### 底部電線接駁

進行電氣接駁之前請檢查電源是否關閉。

1. 從牆壁插座預留 6cm 電線，套入濺水防護套 (16)，使防護套與牆身齊平，確保出現漏水時不會沾濕電線。
2. 打開控制板 (9)。
3. 按照線路圖接上電線，此熱水器必須接駁地線。
4. 將電線的保護套拉上並套入中間層板的凹進部分，再蓋上中間層板的面蓋，然後用螺絲將電路板蓋板旋緊。
5. 用螺絲將熱水器面蓋旋緊。

**注意：**如有需要，可將接駁線插置於熱水器上半部，如需這樣做，請參照下一部分說明。



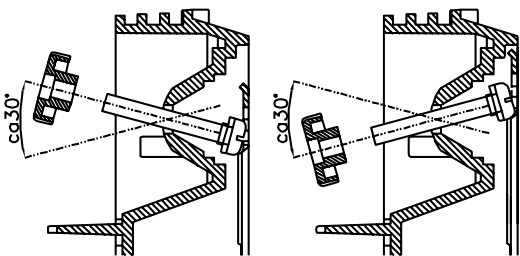
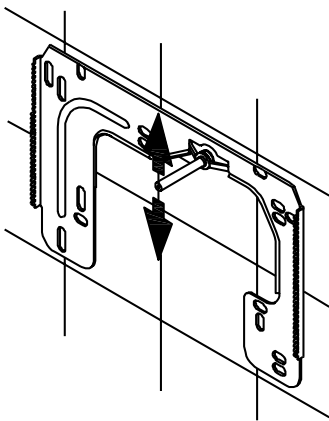
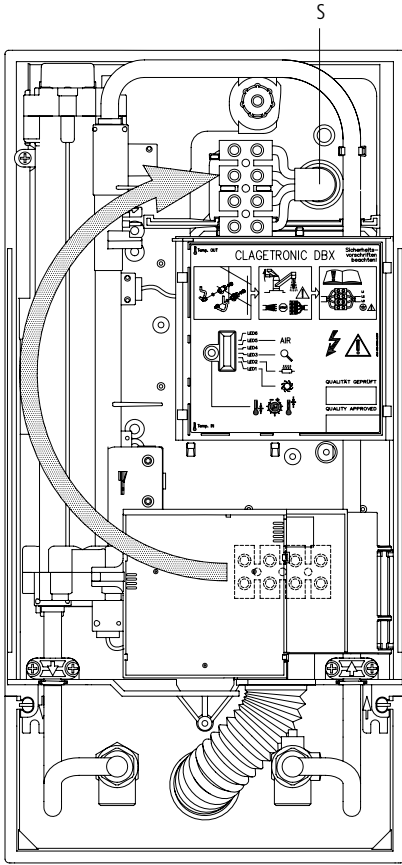
## 10. 電線接駁 (必須由合格的技術人士負責)



### 上部電線接駁

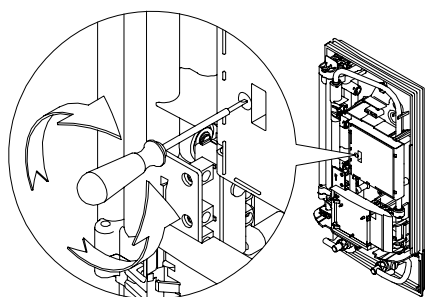
進行電氣接駁之前請檢查電源是否關閉。

1. 用工具 (例如螺絲批) 按壓預先準備好的開孔位置 (S)。
2. 介開電線位電線封蓋 (17), 介開的面積應略微少於電線的面積以確保最佳的防水性能, 將電線封蓋套進入線孔。
3. 從牆身電線出線位置預留約 6cm 電線, 將電線經電線封蓋穿入熱水器內。
4. 將熱水器掛在背碼 (7) 上, 背碼的螺桿應套入熱水器的孔內。
5. 旋松電線接駁線插的螺絲, 將接駁線插移往上部位置, 再接駁線插。
6. 按照第 19 頁的線路圖接駁電線, 此熱水器必須接駁地線。
7. 將外殼裝回並固定, 然後再將面蓋裝回。



## 11. 初步操作

1. 接駁電源前，先將水注入熱水器內，然後開關熱水器喉數次，以將熱水器內的空氣排出。每次維修或進行水管工程後，必須將熱水器內的空氣排出，然後再啟動熱水器。
2. 接通熱水器電源後。
3. 打開熱水喉，熱水器開始運行。
4. 測試熱水器性能，將使用說明交給客戶，並向客戶說明熱水器的操作方法。
5. 初步操作完成後，請填寫保修卡並將其寄回。



### 請注意：出廠預設出水溫度的修改

出廠設置的熱水出水溫度為 50 °C。

此出廠設置可以通過使用開槽螺絲批（寬度大約為 2 mm）旋轉數顯分壓器來修改，其範圍大約為 30 °C 到 60 °C。

順時針旋轉可以降低熱水出水溫度，而逆時針旋轉則可升高熱水出水溫度。

## 12. 清潔及保養

- 用濕布揩抹塑膠表面及水管配件，切勿用腐蝕性清潔劑清潔。
- 要使供水系統運行良好，需定時清洗水管配件，每三年便應由合格的技術人士檢查熱水器、電源接駁及水管配件以確保熱水器性能和操作安全。

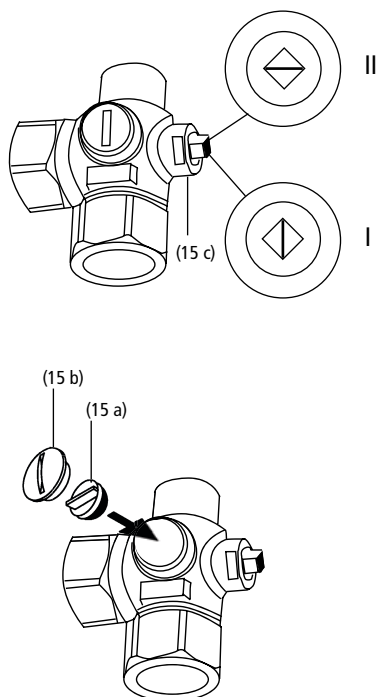
## 13. 維護

必須由合格的技術人士負責維護。

### 清洗及更換沙隔

DBX 熱水器的冷水入水接駁位置配備有綜合式閘掣及沙隔，沙隔藏有污垢會減少熱水出水量，因此必須定時加以清理或更換：

1. 先關閉電源。
2. 打開面蓋，然後關閉冷水入水管內的閘掣 (15 c)。
3. 旋松冷水接駁件的螺旋塞 (15 b) 並取出沙隔 (15 a)。
4. 沙隔可加以清洗或更換。
5. 放回沙隔，然後旋緊螺旋塞。
6. 慢慢打開閘掣。
7. 開關熱水喉數次，將熱水器內的空氣排出。
8. 將面蓋裝回，重新接駁電源。



## 14. 維護工作後的排氣程式



### 維護工作後的排氣程式

DBX 熱水器備有自動氣泡防護功能以防止出現非故意的幹燒情況。但每次熱水器因實施水管工程或維修而需要排出儲水時，都必須先將熱水器內的空氣排出，然後才能使用。

1. 關閉電源總閘。
2. 打開冷水喉清洗水管以免污染熱水器及水管配件。
3. 開關熱水喉數次，將熱水器內的空氣完全排出。
4. 然後重新接駁電源。

## 15. 故障排除與維修



必須由合格的技術人士進行維修。

如果參照列表也未能解決有關問題，

請聯繫德國寶客戶服務部。

德國寶客戶服務總部  
中國廣東佛山市  
順德區龍江鎮工業大道11號

電話：+86 400 830 3838

傳真：+86 0757 2336 0284

電郵：shunde@germanpool.com

本熱水器在出廠前已經過多次反復測試，如有故障，則通常是由小問題所導致。首先，可嘗試重新開關電源來重設電子設置。其次，可參考以下列表來解決問題，從而節省不必要的維修費用。

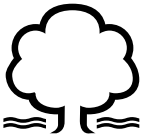
故障	原因	解決辦法
出水為冷水	總保險絲斷開	更換或重新啟動保險絲
熱水流量過小	出水配件骯髒或鈣化	清洗細濾清器等配件
	過濾網骯髒或鈣化	請客戶服務部門清潔細濾器
未達到所選溫度	水流量過大 (冬季?)	減少出水流量
感覺所選溫度過冷	所設置的溫度過低	由專業人士增加所設置的溫度
感覺所選溫度過熱	所設置的溫度過高	由專業人士降低所設置的溫度



## 2. 目录

1. 概述图 .....	23	10. 电线连接 .....	29 - 30
2. 目录 .....	24	11. 初始操作 .....	31
3. 环保及再循环 .....	24	12. 清洁及保养 .....	31
4. 安全说明 .....	24	13. 维护 .....	31
5. 本热水器简介 .....	25	14. 维护工作后的排气程序 .....	32
6. 规格 .....	25	15. 故障排除与维修 .....	32
7. 尺寸 .....	26	16. 備註 .....	33
8. 安装 .....	26 - 27	17. 担保条款 .....	34
9. 直接连接 .....	28	18. 客户服务部 .....	35

## 3. 环保及再循环



德国宝注重环保，在选用包装材料方面也以环保为原则。

- 包装材料对保护热水器在运送途中免于受损至关重要。选用的材料为环保可循环再用的纸盒，塑料袋也是可循环再用的 PE 塑料。
- 塑料零件如果正确进行分类，则可 100% 循环再用。



## 4. 安全说明

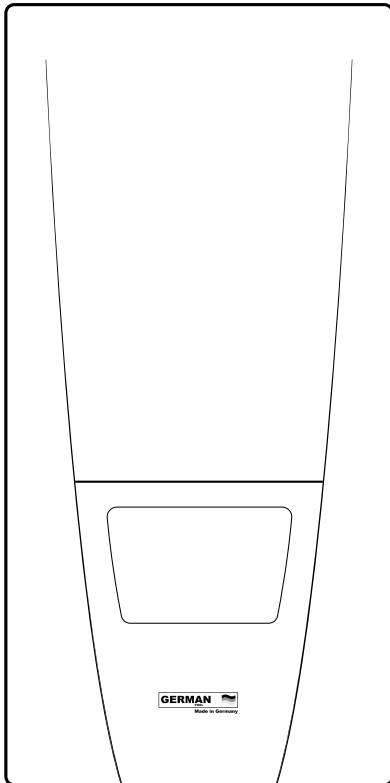


**本设备的安装、初始操作和维护必须只能由经过授权的专业人员进行，他们将负责遵守适用的标准和安装规定。我们对由于不遵守这些说明而导致的任何损坏概不负责。除非设备已正确安装并处于最佳工作状态，否则请勿使用设备。**

- 本设备仅适用于在封闭、无霜的房间内供家庭用途和类似的应用，并且必须仅用于加热来自干线供给的进水。
- 本设备永远不得暴露在霜冻环境中。
- 本设备必须始终接地。
- 最小特定水电阻不得低于标签上所指示的值。
- 最大水压不得超过标签上的值。
- 初次试运行之前和每次设备排空后（例如，由于在管道系统上工作后，如果有霜冻风险或如果进行维护时），必须根据本手册中的说明对设备进行正确放气。
- 任何情况下，请勿在切断电源与设备的连接之前拆下前盖。
- 切勿进行技术改动（不论对设备本身还是电线和水管）。
- 请注意，水温超过约 43 °C 将被视为热水（尤其是对儿童而言），并且可能导致灼热感。另外，设备使用一段时间后，配件和水龙头可能会非常热。
- 进水温度不得超过 30 °C。
- 如果发生故障，请立即断开总电源。如果发生泄漏，请立即切断冷水供给。只能由客户服务部门或经过授权的专业人员进行维修。
- 身体、感知或精神能力有缺陷或无法获得经验和/或学习知识的人员（包括儿童）必须在负责其安全的人员监督下或了解如何使用本设备后方可使用。儿童应在监督下使用本设备以免其用本设备玩耍。



## 5. 本热水器简介



即热式热水器 DBX 是一款通过微处理器控制的承压式热水器，可将供水分配给一个或多个水龙头。一旦打开热水龙头，即热式热水器即会自动开启。

水龙头关闭时，设备将自动关闭。其电子控件可根据进水温度和流速自动调节功耗，从而可使所设置的出水温度达到设备的功率上限。

出厂设置的出水温度为 50 °C。此出厂设置可以在设备中进行调节，调节范围大约为 30 °C 至 60 °C，但此操作只能由专业人员进行。

如果进水温度低而同时流速高，则可能无法达到预设的出水温度，原因是设备超出其容量。可以通过减小水龙头的水流量来提高出水温度。

## 6. 规格

型号	DBX 18	DBX 21	DBX 24
编号	34138	34141	34144
设定功率/电流	16.2 – 19.4kW (24.7 – 26.9A)	19.0 – 22.6kW (28.5 – 31.1A)	21.6 – 25.8kW (33.3 – 36.3A)
连接电源	3/PE 380..415V AC		
最低电线尺寸要求	4.0mm <sup>2</sup>	4.0mm <sup>2</sup>	6.0mm <sup>2</sup> <sup>1)</sup>
最大热水量 (升/分) <sup>2)</sup>	$\Delta t = 28\text{ K}$ $\Delta t = 38\text{ K}$ 9.2 6.8	10.7 7.9	12.3 9.0
额定容量	0.4l		
额定压力	压力类型 1 MPa (10 bar)		
加热系统	明线加热系统 IES®		
所要求的来水电阻 @ 15 °C	$\geq 1300\ \Omega\text{cm}$		
导电性能	$\leq 76\text{ mS/m}$		
入水水温	$\leq 30\text{ °C}$		
所要求的最低流量-最高流量 <sup>3)</sup>	2.5 – 7.0 升/分	2.5 – 8.0 升/分	2.5 – 8.0 升/分
压力损失	2.5 升/分时 0.2 巴 9.0 升/分时 1.3 巴 <sup>4)</sup>		
温度选择	30 °C – 60 °C		
水管连接	G ½ "		
重量 (入水后)	3.65 kg		
VDE 保护等级	1		
噪音等级测试证书	PA-IX 6762/l		
保护/安全类型	   IP25  		

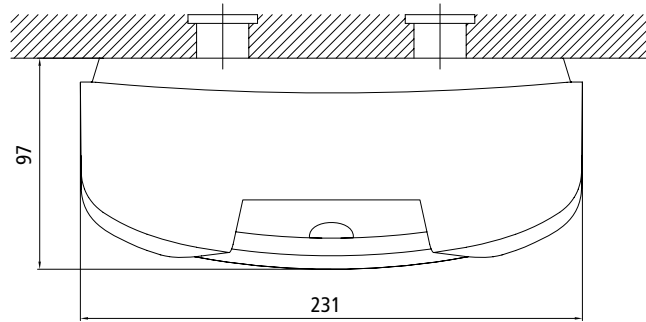
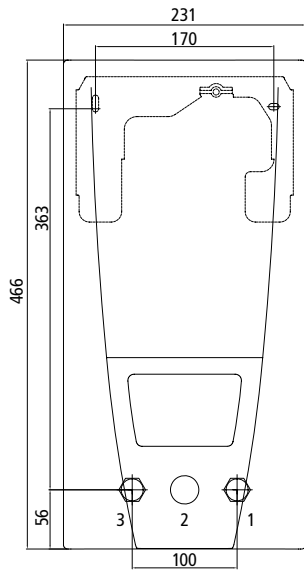
1) 更换 21 kW/380 V 设备时，可以采用 4 mm<sup>2</sup> 大小的电缆。

2) 混水

3) 为实现最适宜的温度提升，流速将受到限制

4) 不带流量调节器

## 7. 尺寸



## 8. 安装



热水器配备有精密的流量传感器。为保证其较长的使用寿命，我们建议在室内安装时安装 80 微米的细孔水过滤器以及减压器。

安装时必须遵守下列规章：

- 安装时必须遵守所有法律规定以及当地电力和供水公司的规定。
- 标称铭牌上的规格
- 技术规格

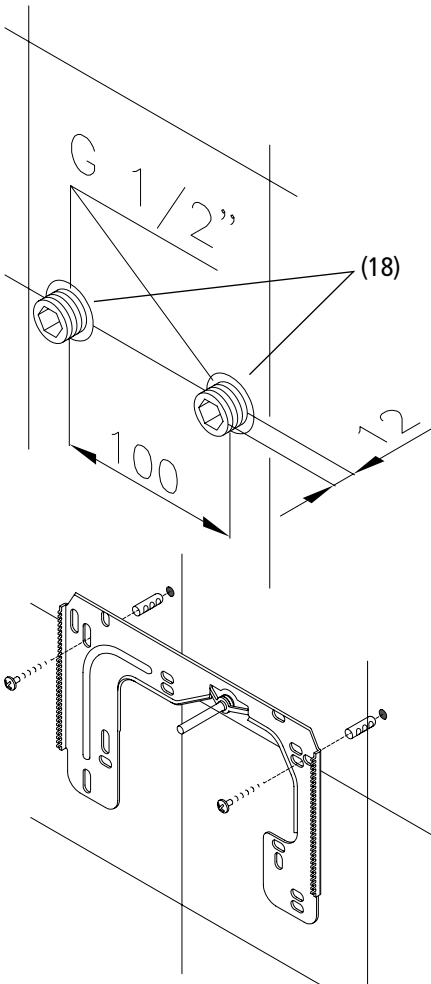
### 安装地点

- 安装地点必须全年均不结霜。
- 此热水器只能安装于墙壁之上，且出入水管接头向下。
- 热水器的保护类型为 IP25，根据 VDE0100 part 701，必须安装于保护区 1 内。
- 为避免热量流失，应将热水器安装于最接近出水口的位置。
- 为便于从事维护工作，应在供水管道上安装关闭阀。
- 可选用铜制或钢制连接管。如果选用塑料管，则该管必须符合 DIN16893 Series 2 规格。热水管必须有保温保护。
- 来水电阻最少应为  $1300 \Omega \text{ cm } 15^\circ \text{ C}$ 。

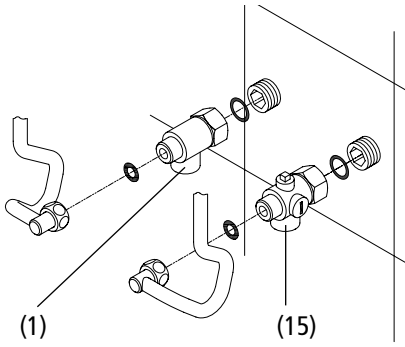
### 安装壁托架

安装此热水器并不需要钻墙装上壁托架，只需将管接头 (18) 按照下面 2. 所示的方法装上即可。

1. 安装前先清洗供水管。
2. 用 12mm 六角形螺钉扳手将管接头 (18) 拧入墙上连接位置，拧紧管接头后，管接头应外露 12mm。



## 8. 安装 (续上页)



3. 将随附的模板放在墙上适当位置以符合冷热水位置。根据模板位置记下钻孔位置, 用 6mm 钻头钻孔, 放入榫钉并拧入壁托架 (12)。

4. 可用随附的垫片调整墙面不平或倾斜情况达 30mm, 根据情况, 垫片应装在墙壁与壁托架之间。

### 安装连接件

1. 如图所示将管接螺母密封件与冷水进水配件相连接。

2. 如图所示将管接螺母密封件与热水出水配件相连接。

### 安装热水器

1. 拧松螺丝, 打开面板。

- 更换热水器时, 电源线可能从热水器上半部连接, 只在此情况下, 参考第 20 页 “上部电线连接”。

- 切开垫圈(17), 切开的面积应略微少于电线的面积以确保最佳的防水性能, 将垫圈套进入线孔。

- 从墙身电线出线位置预留约 6cm 电线, 将电线经垫圈穿入热水器内。

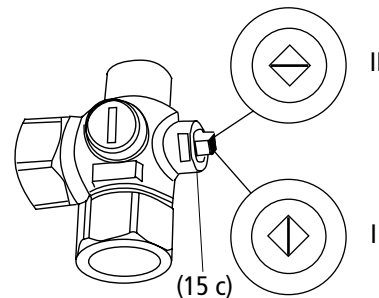
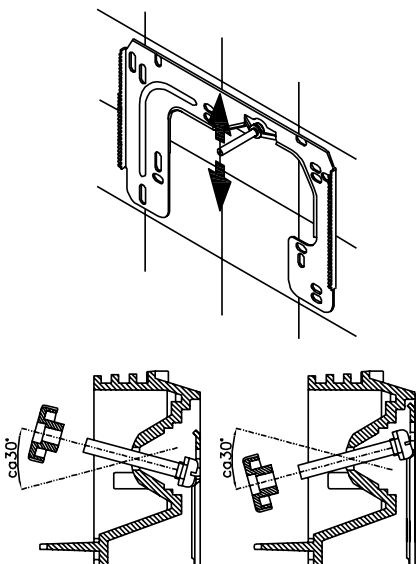
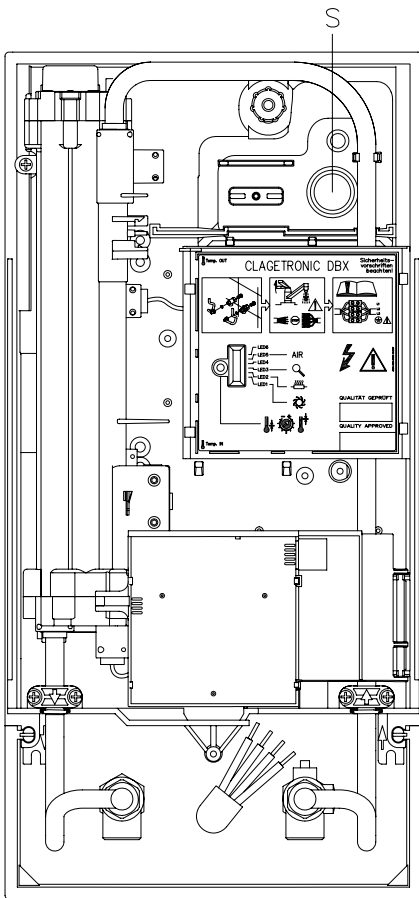
2. 将热水器挂在托架 (12) 上, 如有需要可将出水管略微弯曲。

3. 将两个 3/8” 管接螺母及 3/8” 密封件拧到出入连接配件内。

4. 将塑胶滚花螺母拧到壁托架的螺杆上。

5. 打开冷水供水管, 慢慢打开关闭阀 (15C), 查看是否有渗漏情况。

6. 接着连续打开及关闭热水龙头数次将热水器内的空气排出。



## 9. 直接连接

如果采用直接连接的方式，2个1/2"管接头(23)及1/2"密封件必须拧入冷热水连接件的1/2"管接螺母内。取出冷热水连接件的1/2"密封帽，然后拧入管接头的开放一端。将冷水及热水的连接配件拧入热水器机身及送水管的3/8"管接螺母及3/8"密封件。

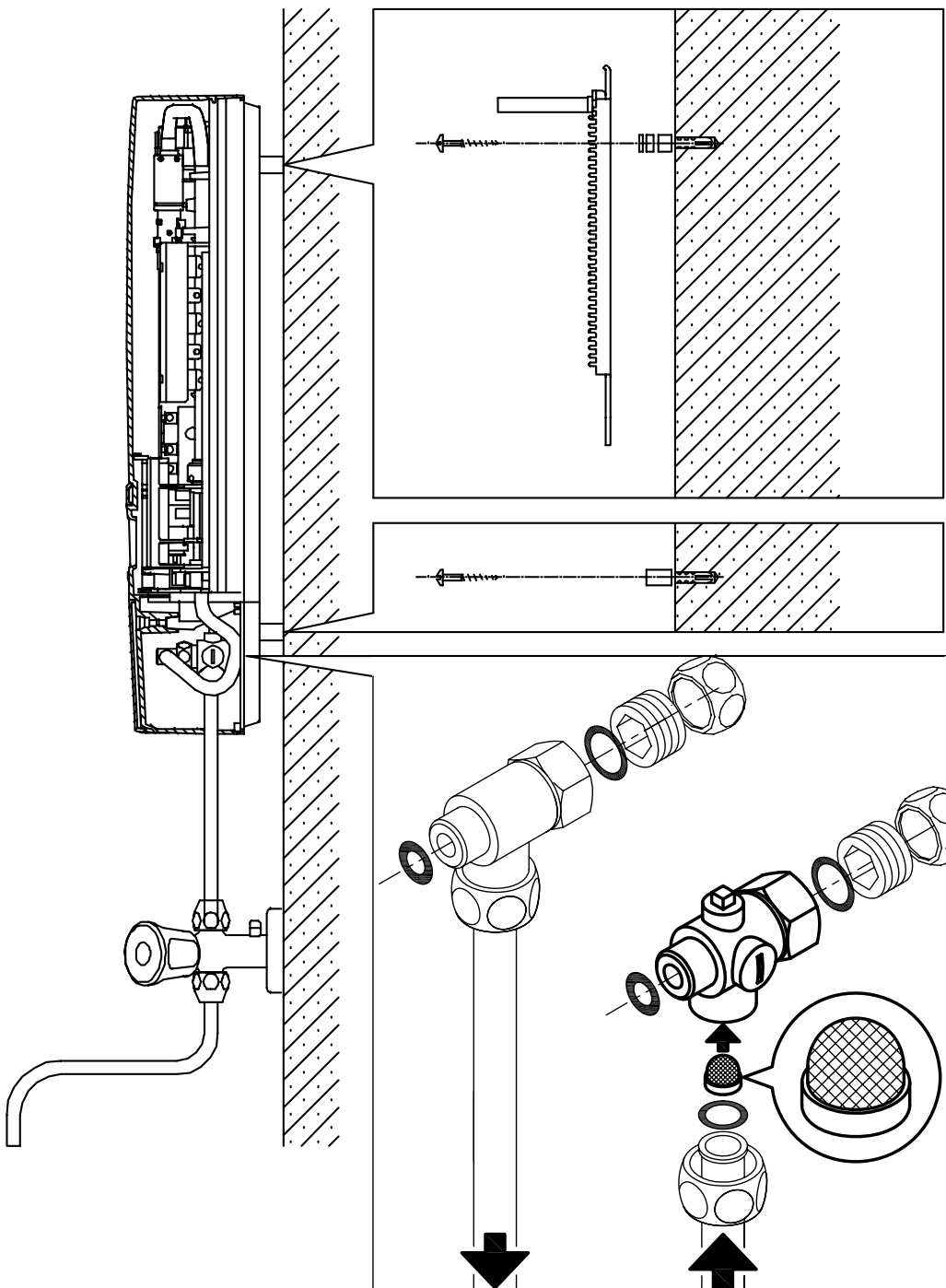
对于直接连接，应利用随附的垫片，尽量垂直紧贴墙身安装，可同时利用连接管下半部的固定孔固定位置。

连接管的喇叭形接头必须连1/2"管接螺母及1/2"密封件拧入冷热管的1/2连接配件。

并在炉底部开孔让冷热水管穿过。

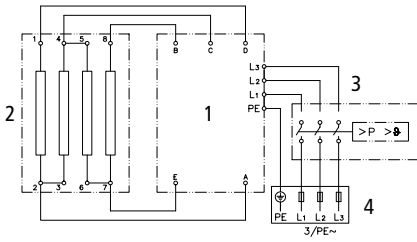


**如果进行连接，请注意：请将滤网置于冷水连接器中！**



## 10. 电线连接（必须由合格的技术人员负责）

### 线路图



- 1 电子电路
- 2 加热元件
- 3 安全压力开关/安全热熔断器
- 4 接线条

### 请注意

- 必须按照当地的电线安全标准进行安装。
- 参照标签上注明的技术规格。
- 热水器必须连接地线。

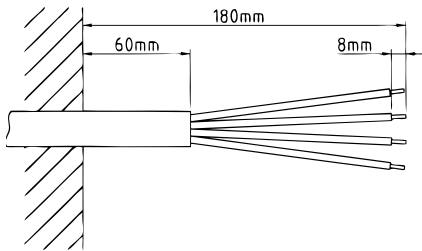
### 结构要求

- 设备必须通过固定连接方式进行安装。热水器必须接地！最大电缆尺寸不得超过 10mm<sup>2</sup>。
- 电线不应损坏，安装后电线不能被直接触摸到。
- 电源开关应为全极式开关，两极之间应保持至少 3mm 的距离。
- 应安装保险丝。



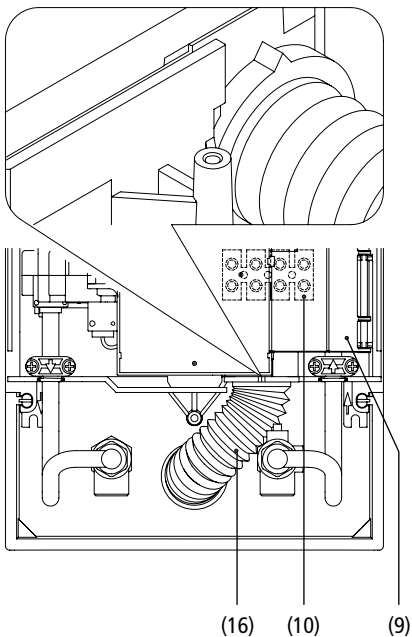
### 底部电线连接

进行电气连接之前请检查电源是否关闭。



1. 从墙壁插座预留 6cm 电线，套入溅水防护套 (16)，使防护套与墙身齐平，确保出现漏水时不会沾湿电线。
2. 打开控制板 (9)。
3. 按照线路图接上电线，此热水器必须连接地线。
4. 将电线的保护套拉上并套入中间层板的凹进部分，再盖上中间层板的面板，然后用螺丝将电路板盖板拧紧。
5. 用螺丝将热水器面板拧紧。

注意：如有需要，可将接线端子置于热水器上半部，如需这样做，请参照下一部分说明。



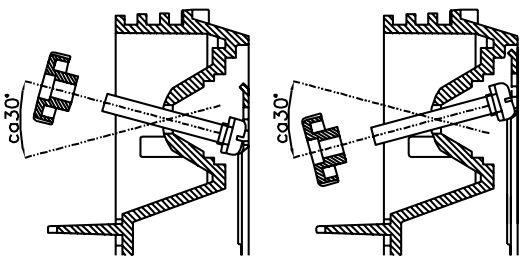
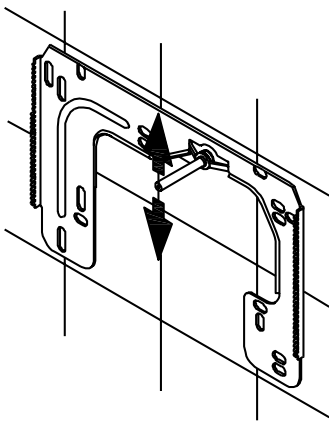
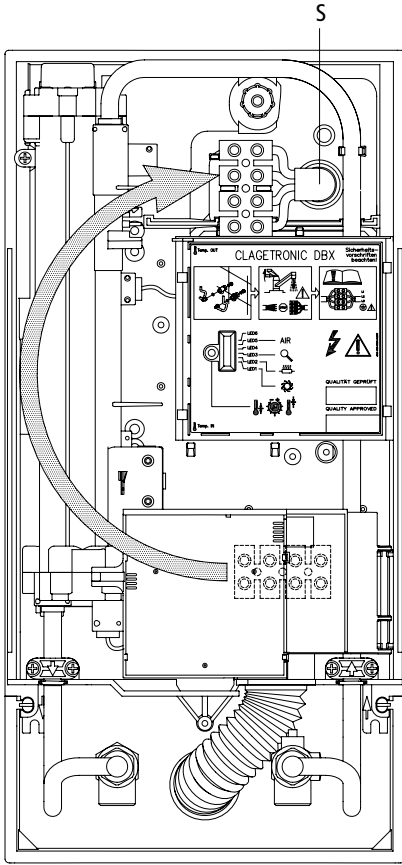
## 10. 电线连接 ( 必须由合格的技术人员负责 )



### 上部电线连接

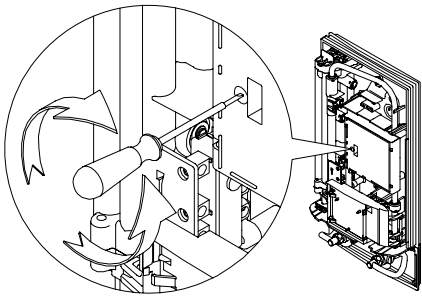
进行电气连接之前请检查电源是否关闭。

1. 用工具 (例如螺丝起子) 按压预先准备好的开孔位置 (S)
2. 切开电线位垫圈 (17), 切开的面积应略微少于电线的面积以确保最佳的防水性能, 将垫圈套进入线孔。
3. 从墙身电线出线位置预留约 6cm 电线, 将电线经垫圈穿入热水器内。
4. 将热水器挂在托架 (7) 上, 托架的螺杆应套入热水器的孔内。
5. 拧松电线接线端子的螺丝, 将接线端子移往上部位置, 再连接接线端子。
6. 按照第 19 页的线路图连接电线, 此热水器必须连接地线。
7. 将外壳装回并固定, 然后再将面板装回。



## 11. 初始操作

1. 连接电源前，先将水注入热水器内，然后开关热水器龙头数次，以将热水器内的空气排出。每次维修或进行水管工程后，必须将热水器内的空气排出，然后再启动热水器。
2. 接通热水器电源后。
3. 打开热水龙头，热水器开始运行。
4. 测试热水器性能，将使用说明交给客户，并向客户说明热水器的操作方法。
5. 初始操作完成后，请填写保修卡并将其寄回。



### 请注意：出厂预设出水温度的修改

出厂设置的热热水出水温度为 50° C。

此出厂设置可以通过使用开槽螺丝起子（宽度大约为 2 mm）旋转数显分压器来修改，其范围大约为 30° C 到 60° C。

顺时针旋转可以降低热水出水温度，而逆时针旋转则可升高热水出水温度。

## 12. 清洁及保养

- 用湿布揩抹塑料表面及水管配件，切勿用腐蚀性清洁剂清洁。
- 要使供水系统运行良好，需定时清洗水管配件，每三年便应由合格的技术人员检查热水器、电源连接及水管配件以确保热水器性能和操作安全。

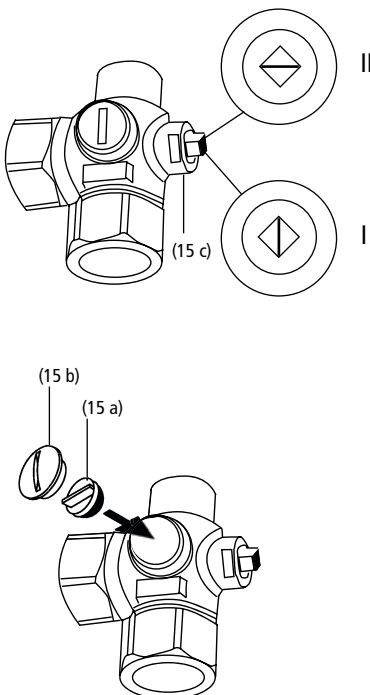
## 13. 维护

必须由合格的技术人员负责维护。

### 清洗及更换过滤器

DBX 热水器的冷水入水连接位置配备有综合式关闭阀及过滤器，过滤器藏有污垢会减少热水出水量，因此必须定时加以清理或更换：

1. 先关闭电源。
2. 打开面板，然后关闭冷水入水管内的关闭阀 (15 c)
3. 旋松冷水连接件的螺旋塞 (15 b) 并取出滤网 (15 a)。
4. 过滤器可加以清洗或更换。
5. 放回过滤器，然后拧紧螺旋塞。
6. 慢慢打开关闭阀。
7. 开关热水龙头数次，将热水器内的空气排出。
8. 将面板装回，重新连接电源。



## 14. 维护工作后的排气程序



### 维护工作后的排气程序

DBX 热水器备有自动气泡保护功能以防止出现非故意的干烧情况。但每次热水器因实施水管工程或维修而需要排出储水时，都必须先将热水器内的空气排出，然后才能使用。

1. 关闭电源总闸。
2. 打开冷水龙头清洗水管以免污染热水器及水管配件。
3. 开关热水龙头数次，将热水器内的空气完全排出。
4. 然后重新连接电源。

## 15. 故障排除与维修



必须由合格的技术人员进行维修。

如果参照列表也未能解决有关问题，请联系德国宝客户服务部。

本热水器在出厂前已经过多次反复测试，如有故障，则通常是由小问题所导致。首先，可尝试重新开关电源来重设电子设置。其次，可参考以下列表来解决问题，从而节省不必要的维修费用。

故障	原因	解决办法
出水为冷水	总保险丝断开	更换或重新启动保险丝
热水流量过小	出水配件肮脏或钙化	清洗细滤清器等配件
	过滤网肮脏或钙化	请客户服务部门清洁细滤器
未达到所选温度	水流量过大 (冬季?)	减少出水流量
感觉所选温度过冷	所设置的温度过低	由专业人员增加所设置的温度
感觉所选温度过热	所设置的温度过高	由专业人员降低所设置的温度

## 客户服务总部

中国广东省佛山市顺德区  
龙江镇工业大道11号

电话：+86 400 830 3838  
传真：+86 0757 2336 0284  
电邮：shunde@germanpool.com





請填妥以下空格並與發票一併保存，以便維修時核對資料。用戶提供本公司之所有資料必須正確無誤，否則免費保用將會無效。  
请填写妥以下空格并与发票一并保存，以便维修时核对资料。用户提供本公司之所有资料必须正确无误，否则免费保用将会无效。  
Please fill out the form below. This information and the purchase invoice will be required for any repairs. Warranty will be invalid if information provided is found to be inaccurate.

型號 | 型号 | Model No. :  DBX

機身號碼 | 机身号码 | Serial No. : \_\_\_\_\_

購買商號 | 购买商号 | Purchased From : \_\_\_\_\_

發票號碼 | 发票号码 | Invoice No. : \_\_\_\_\_

購買日期 | 购买日期 | Purchase Date : \_\_\_\_\_

## 保用條例

此保用提供德國寶產品之機件在正常使用下壹年保用(自購買日起計算)。

貴戶須在購機十天內，以下列其中一種方式向本公司登記資料，保用手續方正式生效：

- 1) 填妥本公司網頁內之保用登記表格  
[www.germanpool.com/warranty](http://www.germanpool.com/warranty)
- 2) 填妥保用登記卡，並連同購機發票之副本一併郵寄到客戶服務總部 (本公司將不發還發票副本或登記卡)。

1. 未能出示購買發票正本者，將不獲免費維修服務。
2. 用戶應依照說明書的指示操作。本保用並不包括：
  - 任何附件及輔助裝置；
  - 因天然與人為意外造成的損壞 (包括運輸及其它)；
  - 電源接合不當、不依說明書而錯誤或疏忽使用本機所引致之損壞。
3. 於下列情況下，用戶之保用資格將被取消：
  - 購買發票有任何非認可之刪改；
  - 產品被用作商業或工業用途；
  - 產品經非認可之技術人員改裝或加裝任何配件；
  - 機身編號被擅自塗改、破壞或刪除。
4. 如用戶自攜熱水器或部份配件到本公司維修部檢查或維修，本公司將會收取檢查或測試費用。
5. 總代理有權選擇維修或更換配件或其損壞部份。
6. 產品一經被轉讓，其保用即被視作無效。
7. 香港客戶：  
保用只在香港、九龍及新界區有效，東涌、愉景灣及離島須額外收取交通費用。  
國內客戶：  
個別區域或會收取額外交通費用，詳情請致電全國服務熱線查詢。

## 保用条例

此保用提供德国宝产品的机件在正常使用下壹年保用(自购买日起计算)。

用户须在购机十天內，以下列其中一种方式向本公司登记资料，保用手续方正式生效：

- 1) 填妥本公司网页内的保用登记表格  
[www.germanpool.com/warranty](http://www.germanpool.com/warranty)
- 2) 填妥保用登记卡，并连同购机发票的副本一併郵寄到客户服务总部 (本公司将不发还发票副本或登记卡)。

1. 未能出示购买发票正本者，将不获免费维修服务。
2. 用户应依照说明书的指示操作。本保用并不包括：
  - 任何附件及辅助装置；
  - 因天然或人为意外造成的损坏 (包括运输及其它)；
  - 电源接合不当、不依说明书而错误或疏忽使用本机所引致的损坏。
3. 于下列情况下，用户之保用资格将被取消：
  - 购买发票有任何非认可的删改；
  - 产品被用作商业或工业用途；
  - 产品经非认可的技术人员改装或加装任何配件；
  - 机身编号被擅自涂改、破坏或删除。
4. 如用户自携热水器或部份配件到本公司维修部检查或维修，本公司将会收取检查或测试费用。
5. 总代理有权选择维修或更换配件或其损坏部份。
6. 产品一旦被转让，其保用即被视作无效。
7. 香港客户：  
保用只在香港、九龍及新界區有效，東涌、愉景灣及離島須額外收取交通費用。  
国内客户：  
个别区域或會收取額外交通費用，詳情請致電全國服務熱線查詢。

## Warranty Terms & Conditions

Under normal operations, the water heater will receive a 1-year full warranty provided by German Pool (effective starting from the date of purchase).

This warranty is not valid until Customer's registration information is returned to and received by our Service Centre within 10 days of purchase via one of the following methods:

- 1) Visit our website and register online:  
[www.germanpool.com/warranty](http://www.germanpool.com/warranty)
- 2) Complete all fields on the attached Warranty Card and mail it back to our Customer Service Headquarters along with a photocopy of the purchase invoice (Warranty Card and invoice copy will not be returned to Customer)

1. Customer who fails to present original purchase invoice will be disqualified for free warranty.
2. Customer should always follow the operating instructions. This warranty does not apply to:
  - any accessories and auxiliary devices;
  - damages caused by accidents of any kind (including transport and others);
  - operating failures resulted by incorrect voltage, improper operations and unauthorized installations or repairs.
3. This warranty is invalid if:
  - purchase invoice is modified by unauthorized party;
  - product is used for any commercial or industrial applications;
  - product is repaired or modified by unauthorized personnel, or unauthorized parts are installed;
  - serial number is modified, damaged or removed from the product.
4. Regardless of warranty status, all walk-in requests for water heater repair or replacement service at our Customer Service Centre are subject to testing and handling charges.
5. German Pool will, in its discretion, repair or replace any defective part.
6. This warranty will be void if there is any transfer of ownership from the original purchaser.
7. Hong Kong: Service area includes Hong Kong Island, Kowloon and New Territories. Repairs in Tung Chung, Discovery Bay or other outlying islands are subject to extra service charges.  
Mainland China: Repairs in certain regions are subject to extra service charges. Please call our China Customer Service Hotline for enquiries.

# 客戶服務部 | 客户服务部 | Customer Service Centre

## 香港

德國寶(香港)有限公司

電話：+852 2333 6249

傳真：+852 2356 9798

電郵：repairs@germanpool.com

地址：香港九龍土瓜灣馬頭角道116號  
新寶工商中心高層地下2-4號室

## 香港

德国宝(香港)有限公司

电话：+852 2333 6249

传真：+852 2356 9798

电邮：repairs@germanpool.com

地址：香港九龍土瓜灣馬頭角道116号  
新宝工商中心高层地下2-4号室

## Hong Kong

German Pool (Hong Kong) Limited

Tel : +852 2333 6249

Fax : +852 2356 9798

Email : repairs@germanpool.com

Address : Room 2-4, Upper G/F,  
Newport Centre,  
116 Ma Tau Kok Road,  
Tokwawan, Kowloon, H.K.

## 中國

全國服務熱線：

+86 400 830 3838

傳真：+86 0757 2336 0284

電郵：info@germanpool.com

## 中国

全国服务热线：

+86 400 830 3838

传真：+86 0757 2336 0284

电邮：info@germanpool.com

## China

China Customer Service Hotline :

+86 400 830 3838

Fax : +86 0757 2336 0284

Email : info@germanpool.com

GERMAN  
POOL



德國寶



4 1010436 341307

Subject to technical changes, design changes and errors. 保留技術更改、規格變動的權利，疏忽之處在所難免。保留技術更改、規格變動的權利，過失之處在所難免。 9120-34130 EN-ZH/TC-ZH/SC GP-DMS 01.11 0.25

# 德國寶(香港)有限公司 | 德国宝(香港)有限公司 German Pool (Hong Kong) Limited

香港九龍土瓜灣馬頭角道116號新寶工商中心高層地下2-4號室  
香港九龍土瓜灣馬頭角道116號新寶工商中心高层地下2-4号室  
Room 2- 4, Upper Ground Floor, Newport Centre  
116 Ma Tau Kok Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong

電話 | 电话  
(Tel) :  
+852 2333 6245  
+852 2773 2888

傳真 | 传真  
(Fax) :  
+852 2765 8215  
+852 2365 6009

電郵 | 电邮  
(E-mail) :  
info@germanpool.com



香港《S MARK》  
安全認證



中國櫥櫃/家電行業  
十大影響力品牌



CEO非凡品牌大賞



香港優質商號



香港工商業獎



2007  
最具潛質  
創建品牌企業獎



香港中小企業  
最佳拍檔大獎



香港消費者推崇品牌



香港《Q嘜》  
優質服務證書



香港卓越名牌  
HONG KONG  
PREMIER BRAND

© 版權所有。未獲德國寶授權，不得翻印、複製或使用本說明書作任何商業用途，違者必究。

© 版权所有。未获德国宝授权，不得翻印、复制或说明书作任何商业用途，违者必究。

© All rights reserved. Copying, reproducing or using the contents of this manual is not allowed without prior authorization from German Pool, violators will be prosecuted.

www.germanpool.com